

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IESE ÎN FIECARE ȚI.

ANULŪ XLVIII.

SĒ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancate nu se primesc. — Manuscrisuri nu se retrămit.

Nr. 60.

Vineri 15 (27) Martie

1885.

Nou abonamentŭ

la

„Gazeta Transilvaniei.”

Cu 1 Aprilie st. v. 1885 se începe unŭ nou abonamentŭ, la care invitămŭ pe onorații amici și sprijinitori ai fôiei nôstre.

Prețalŭ abonamentului:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni 3 fl.

„ șese ” 6 ”

„ unŭ anŭ 12 ”

Pentru România și străinătate:

pe trei luni 9 francoi } în aurŭ sĕu în hăr-

„ șese ” 18 ” } tiă cu adansulŭ a-

„ unŭ anŭ 36 ” } giului.

Rugămŭ pe domnii abonenți, ca sĕ binevoiască a-și reînvi de cu vreme abonamentulŭ, ca sĕ nu se întrerupă expedițiunea țiarului.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.”

Brașovŭ, 14 (26) Martie 1885.

Pericolulŭ unei încăerări între Anglia și Rusia în Asia centrală încă nu s'a înlăturatŭ și ȕtă că acuma se ivescŭ semnele unui viitorŭ conflictŭ și în Orientulŭ europenŭ.

Insurecțiunea din Albania este unŭ faptŭ ce nu se mai pôte tăgădui și nŭ împôrtă, dacă insurgenții sunt cu câteva sute mai mulți sĕu mai puțin, sĕu dacă din partea Turcilorŭ au cădutŭ sute sĕu numai decŭ de ômeni.

Suntemŭ dedați de a consideră asemeni turburări în Orientŭ ca precursori ai conflictului ce-lŭ pregătesce diplomația, care nu mai obosescŭ tăurindŭ planuri și împărțindŭ pământurile altora. Astfelŭ și acuma nu putemŭ crede, că răscolă din Prisrena nu ar fi pregătită de o mână lungă pentru scopurile nu scimŭ a cărorŭ diplomați.

Caracteristicŭ este, că de astădată organele oficiose ale ministerului de esterne austro-ungarŭ ar vrĕ sĕ încarce tôte planurile și tôte agitațiunile în spinarea biete Sĕrbie, care, dicŭ ele, ar avea de gândŭ a 'și aronda fruntariile, căpĕtândŭ și Albania de nordŭ, așa numita Sĕrbia veche.

S'a țisŭ că de aceea cei din Belgradŭ arŭ esagera așa de multŭ scirile ce vinŭ din Prisrena, pentru că ei arŭ voi sĕ se folosescă de răscolă Albanesilorŭ, spre a pregăti materialŭ pentru o propunere în scopulŭ unei rectificări de fruntarii în favôrea Sĕrbiei.

Nu este nimicŭ mai naturalŭ decâtŭ o asemenea dorință a Sĕrbilorŭ. Dar cine încuragiază pe Sĕrbi de a dă pe față tocmai acum dorința lorŭ? Nu cumva se află și la spatele Sĕrbiei cineva? Și este acestŭ cineva Austro-Ungaria, care susține legătură atătŭ de intime cu tĕnĕrulŭ regatŭ, orŭ chiar Rusia?

Aceste sunt nisce întrebări la cari, tocmai în momentele acestea când se pregătescŭ încurcăturile, cu greu se pôte răspunde. Atărnă dela croiala întregului planŭ de acțiune alŭ marilorŭ puteri, că ce însemnătate mai pôte avea cu timpulŭ rescôla Arnăuților din Albania. A presupune, că dela Skiernevice încôce Rusia nu pôte voi decâtŭ numai pacea, sĕu că acum din cauza certelorŭ sale cu Anglia nu i-ar veni bine unŭ conflictŭ în Orientŭ, este deocamdată, după părerea nôstră, unŭ lucru cam cutezatŭ.

Diplomația austro-ungară, își dă tôte sinlințele și arate că nu doresce nici o încurcătură în Orientŭ,

dar este și rămâne bătătorŭ la ochi, că acele țiare din Sĕrbia, cari au adusŭ scirea senzațională, că Austria concentreză trupe în Bosnia, cu scopŭ de a trece prin Sĕrbia în Albania, au fostŭ date în judecată de cătră guvernulŭ sĕrbescŭ. Dacă pacea și numai pacea este ținta tuturorŭ, atunci de ce atăta turburare pe guvernulŭ sĕrbescŭ pentru răspândirea unorŭ faime ca cele amintite?

Nu cumva cei ce pregătescŭ conflictulŭ în Orientulŭ europenŭ așteptă mai ântĕiu izbucnirea resboiulŭ anglo-rusescŭ în Asia? Unele țiare rusesci au și exprimatŭ acĕstă temere. În totŭ casulŭ se lucrăză cu multă fineță pe după culise și suntemŭ curioși sĕ vedemŭ ce va eși, în cele din urmă, din tôte acestea.

CRONICA POLITICĂ.

Tonulŭ țiarelorŭ oficiose din Londra devine totŭ mai rĕsboinicŭ din țice merge în contra Rusiei. Ele dicŭ, că nu potŭ pricepe cum se va mai putĕ ține pacea, dacă Rusia nu se va lăsa de pretențiunile sale. Decumva Emirulŭ din Afganistanŭ ar provocă pe Anglia sĕ-i dea ajutorŭ în contra Rusiei, asta n'ar putĕ-o refușă și atunci rĕsboiulŭ nu s'ar mărgini numai în Asia. Tôte țiarele constatéză cu plăcere, că o armată de 50,000 de ômeni se află gata de luptă la marginea Afganistanului, totuși corespondentulŭ lui „Times” din Calcuta țice, că Anglia sĕ aibă gata încă 50,000 de ômeni spre a-i trimite în India. „Daily News” aduce scirea din Varna, că Rusia negociază cu Turcia, ca acĕsta sĕ fie neutrală când s'ar luă la bătaia Rusia cu Anglia.

Rusia promite Turciei multe avantaje și garantarea teritoriilorŭ în Asia și în Europa. Cum se vorbește, n'ar domni unire în cabinetulŭ englezescŭ în privința dificultățilorŭ cu Rusia. Ministrulŭ de comerț Chamberlain consideră motivele rusesci de a merge înainte de justificate și pledéză pentru Anglia sĕ se dea după pĕrŭ și astfelŭ sĕ dea Emirului din Afganistanŭ îndrumări în acestŭ sensŭ. În Constantinopole se luptă din incidentulŭ acesta douĕ partide, una, care sfătuesce pe Sultanŭ sĕ încheie alianță cu Rusia, ȕră alta ca sĕ facă alianță cu Anglia. Așa dară bieții Turci se află în mare încurcatură, pentru că nu sciu, cu care dintre acestea puteri mari sĕ țină, ca într'adevĕrŭ sĕ nu-și pericliteze printr'unŭ pasŭ greșitŭ cele mai vitale interese.

Repedea schimbare în relațiunile dintre Anglia și Rusia în cestiunea afgană se atribuie împrejurării, că Anglia s'ar fi convinsŭ despre marile pregătiri rĕsboinice ce le face Rusia în Asia centrală. O fôia engleză țice, că Rusia dispune în ținutulŭ transcaspicŭ, în Mervŭ, în Turchestanŭ și în Siberia vestică de 35 bataliône, 10 regimente de căzacŭ și 12 baterii cu vr'ô 100 de tunuri. Negreșitŭ că acĕsta e o putere armată considerabilă, pentru ca sĕ deștepte temeri pentru Heratŭ. Afară de acĕsta, țiare ruse guvernamentale au spusŭ pe față că din interiorulŭ imperiului s'au trimisŭ înlării de trupe spre granițele afgane. Anglia pe de altă parte nu stă cu mâinile în sinŭ. În Portsmouth o escadră stă gata de plecare, ȕr mobilisarea a douĕ corpuri de armată indo-britice se face cu mare grabă spre a se trimite la Quetta și Pișin pe teritoriulŭ afganŭ. „Novoje Vremja” nu crede, că cestiunea afgană se va rezolva pe cale pacnică, și țice că celŭ mai favorabilŭ momentŭ pentru unŭ rĕsboiu cu Anglia ar fi acuma. În același timpŭ însă fôia rusă 'și exprimă temerea, că Austro-Ungaria va profita de acestŭ rĕsboiu spre a înainta în peninsula balcanică.

„Fremden-Blatt” conține unŭ comunicatŭ oficiosŭ asupra tendinței vĕdite din timpulŭ din urmă de a exploată întâmplările din peninsula balcanică în scopuri agitătore. Numita fôia țice, că telegrame sosite din Scutari, Cattaro sĕu Belgradŭ, precum și numeroșe articule mai cu sĕmă în țiare slave, au căutatŭ sĕ dea unorŭ afaceri cu totulŭ locale unŭ ca-

racterŭ generalŭ. Comitetulŭ de acțiune albanezŭ din Corfu lucrăză prin presa italiană, și presa slavă din Austro-Ungaria, mai alesŭ unŭ țiarŭ din Praga, atribuie și monarhiei nôstre unŭ rolŭ activŭ însemnatŭ. Fôia vieneză descarcă pe Austro-Ungaria de orice amestecŭ în turburările din peninsula balcanică, țicĕndŭ că ea nu doresce nici o complicațiune, că are trebuință de pace și că nu voescce nici o estindere. Totodată presa austro-ungară găsesce, că telegramele din Belgradŭ despre mișcarea albanesă suntŭ esagerate și că prin acĕsta Sĕrbia ar intenționa o nouă regulare a granițelorŭ în favôrea ei, de aceea îi atrage atențiunea de a nu căuta sĕ iasă din cadrulŭ tractatului din Berlin.

Ministrulŭ italianŭ Mancini, răspundĕndŭ în 23 Martie la interelațiunile lui Caracciolo și ale lui Vitelleschi despre politica colonială accentuă alianța Italiei cu puterile centrale europene și alianța sĕu celŭ puținŭ buna înțelegere cu Anglia. Cu privire la interesele Italiei în Marea mediterană a realizatŭ programa ce i s'a recomandatŭ în genere. O acțiune comună cu Anglia nu stă în contradicere cu alianța cu Germania și Austro-Ungaria, ci o completeză și este cea mai mare garanție pentru pacea europenă. În 1882 Italia n'a primitŭ o intervențiune necondiționată în Egiptŭ, din cauză că era decisă sĕ nu primescă nici o îndatorire, care ar pntea jigni stipulațiunile cu Germania și cu Austro-Ungaria. Cabinetulŭ italianescŭ a ajunsŭ acestŭ scopŭ. Acestei politice avemŭ de a mulțami, că astăzi petrece unŭ principe italianŭ în Berlinŭ, care are însărcinarea, ca și principii englesi cari petrecŭ acolo, ca sĕ ia parte la festivitățile în onôrea împĕratului Germaniei. Dacă trupele italiene ce s'au trimesŭ la țĕrmulŭ Mărei roșie nu vorŭ ajunge spre a asigura teritoriulŭ ocupatŭ și ținuturile vecine, atunci guvernulŭ va trimete și alte trupe câte vorŭ fi de lipsă. Anglia a probatŭ alăturarea Italiei la tractatulŭ anglo-egipteanŭ din 1877 relativŭ la sugrumarea negoțului cu sclavi și Italia va încheia în privința acĕsta unŭ tractatŭ deosebitŭ.

SCRILE ȚILEI.

Unŭ oficiantŭ dela posta ungarăscă din gara Predealŭ a fostŭ adusŭ asĕră aci de cătră d. procurorŭ Kenyeres înșoțitŭ de unŭ agentŭ polițienescŭ și s'a arestatŭ. În numărulŭ viitorŭ vomŭ da amĕnunte despre cauza arestării.

Studentii universitari sĕrbi din Pesta, în numărŭ de 27, au adresatŭ ministrului instrucțiunei o petițiune, în care îlŭ rôgă sĕ ia dispozițiuni pentru înființarea unei catedre de limba și literatura sĕrbescă la universitatea din Pesta.

În Triestŭ se va ținea în curĕndŭ o conferință pentru definitivă regulare a țarifului austro-ungaro-românŭ.

Se scrie din Madrid țiarului „L'Indĕpendance belge” că, sĕptămana trecută, la reprezentațiunea operei lui Ponchielli „La Gioconda,” d-na Teodorini, artista romană la opera din Madridŭ, simțindŭ-se indispusă la finele celui d'altŭ treilea actŭ, rugase pe regisorŭ sĕ cĕră publicului autorizațiunea d'a nu cântă romanța din actulŭ alŭ 4-lea. Cu tôte indispozițiunea ce resimția, d-na Teodorini fusese în prima parte a acestui actŭ artistă desĕvĕrșită ca totdeuna; dĕr la ultima scenă, unŭ cumplitŭ atacŭ de nervi a făcutŭ-o sĕ cață pe scenă. Reprezentațiunea s'a sfĕrșitŭ astfelŭ, ȕr diva, după o crisă de cinci minute, și-a revenitŭ în fire și a fostŭ transportată la otelulŭ ei. Familia regală, care era față la reprezentațiune, trâmise sĕ întrebe cum îi mai este și a doua țic întrĕga societate din Madrid vol sĕ afle despre sĕnătatea simpaticiei artiste.

Dr. Corneliu Diaconovič se va retrage cu finea acestei sĕptĕmăni dela redacțiunea „Viitorului.”

„Națiunea” află, că în cursulŭ acestei sĕptĕmăni, A. S. principele Alexandru alŭ Bulgariei va sosi în Bucuresci

Din Agram se scrie, că arhiepiscopul croat Mihailovici a refuzat cererea unei deputații de a celebra la 19 Aprilie un serviciu divin întru pomenirea apostolilor slavii Ciril și Metodiu.

—0—

Arestarea secretarului dela ambasada persană din Viena, Mirza Hassan, s'au făcut pe nedrept, deoarece ordinele și decorațiunile ce le împărțise, le primise dela șahul Persiei. Nu se știe însă, dacă funcționarul de bancă Isatitsch din Viena și baronul Lederstegen din Berlin, cari încă s'au arestat pentru falsificări de ordine și decorațiuni persane, sunt vinovați sau nu.

—0—

Din Cinci-biserici se scrie, că ucigașii Dakos și Borzos sunt condamnați la moarte prin spânzurătoare și vor fi încurându eșecutați.

—0—

„Przeglad” comunică, că la 25 Martie n. s'a ținut în Petersburg o conferință a statului major general, pentru stabilirea modalităților, sub care cavaleria regulată ar putea lua parte la eventualele acțiuni în Asia centrală, unde e lipsă de apă și de nutreț.

—0—

Comitetul pentru darul onorific ce se va face lui Bismarck a hotărât, ca cu jumătate din banii adunați să se cumpere moșia Schönhausen, ér cealaltă jumătate să se întrebuinteze pentru scopuri publice. Suma colectată se sue la 2.300.000 mărci. Câți nenorociți nu s'ar ajuta cu acești bani!

—0—

Din Veneția se scrie, că soldatul italian Costanzo, care împușcase în Padua trei suboficieri din compania sa, a fost eșecutat prin împușcare la 21 Martie n.

—0—

Marele Hotel Langham din Chicago a ars împreună cu peste 60 de călători, încuartați în acel hotel.

—0—

„Pol. Corr.” e informată din Constantinople, că în cercurile armene domnesce o mare amărăciune în contra Rusiei, deoarece guvernul rusu a hotărât ca până la 1 Septembrie să închidă toate școlile armene din Caucasu spre a le pune sub administrațiunea rusă, luându-le toate proprietățile și fondurile.

—0—

Brașov 14 Martie a. c.

Vedem cu părere de rău, că „Tribuna”, după o tăcere de vre-o două săptămâni, s'a hotărât de-a merge și mai departe cu „îndrăsnéla” ei, adoptând o purtare, care pe lângă altele denotă o totală lipsă de respect față cu cetitorii ei.

Abstragându dela toate celelalte, este foarte mult și numai aceea de-a pretinde dela un cetitor cu mintea sănătoasă, ca să mistue fraze și chiate ca cea următoare:

„Conflictul dintre „Gazeta Transilvaniei” și „Tribuna” nu s'a produs acum, ci chiar mai înainte de a fi apărut „Tribuna” și totdeauna relațiunile dintre noi și colegii noștri dela „Gazeta” au fost încordate.” („Tribuna” nr. 57 din 1885).

Astfel „conflictul” s'ar putea reduce până înainte de facerea lumii. Ar fi, credem, în interesul cetitorilor „Tribunei”, ca colegii noștri dela această lăcă să mai absolveze un curs de logică și să învețe a scrie cum se cade și la înțeles. Dér să trecem la obiect:

În loc de a împingea cu fața deschisă răspunsul, ce li l'am dat noi în urma necalifi-

cabilei lor provocări și în loc de a-și recunoște greșele, colegii dela „Tribuna” voiesc să facă mușama conflictului, „ce s'a pronunțat” între noi și ei, și în același articol, unde declară în introducere, „că ar fi foarte măhniți dacă justificarea lor ar fi luată drept un atac îndreptat contra colegilor lor dela „Gazeta,” — ne declară pe noi cei dela „Gazeta” de ómenii vanitoși și lipsiți de serioșitate, dîcîndu: „încordarea dintre „Gazeta” și „Tribuna” nu are alt punct de plecare decât o cestiune de vanitate personală, o rivalitate cu desevîșire lipsită de motive serioșe.”

Cei dela „Tribuna” au sîmțit trebuința de a se justifica față cu publicul. Noi nu sîmțim nici decum acesta trebuință, pentru că „Gazeta” este o carte deschisă înaintea tuturor celor cari voiesc să cunoscă scopurile și intențiunile noastre și fiind-că și în cazul de față, al conflictului provocat de „Tribuna”, ni-am pronunțat clar și limpede și în deplina conștiință a datoriei noastre de publiciști români în situațiunea gravă și „atîtu de acută”, ca ceea în care ne aflăm. Am citat în mod leal toate insinuările și calumniările „Tribunei”, dîndu-ne părerea obiectivă asupra atitudinii ei periculoșe și declarăm sus și tare, că nu sîmțim trebuința nici de a adauge, nici de a retrage ceva din ce am dîșu.

Am fi fost în drept a aștepta ca colegii noștri dela „Tribuna” să se porțe cu aceeași lealitate în lupta ce au provocat-o ei, aruncîndu-ne în față nisce insinuări, pe cari nici adversarii neamului nostru n'au cutezat până ađi a ni-le face. Dar se vede că lupta dreptă și fățișă le este un necunoscut celor dela „Tribuna.” Ei retac înaintea cetitorilor lor totu ce cuprîndu mai agravant pentru dîșii cele 12 colóne „tipărite mare, parte cu garmond” ale răspunsului nostru. Nici măcar aceea nu vor să li-o spună, că acele colóne sunt pline de citate verbale scóșe din articuli apăruti în „Tribuna.” Astfel, se înțelege, le pot vorbi cetitorilor de „necuviințioșe invective” și pot „trece la ordinea zilei peste ele.”

Este foarte caracteristic pentru colegii dela „Tribuna” acest mod de procedere. Fără a se încerca măcar de-a resfrînge argumentele noastre, ei alergă la mijlocul, propriu numai ómenilor lași, de-a denatura și înegri motivele, ce ni-au condus în disputa, provocată de ei, în care nici măcar pe un moment n'am încetat de a fi obiectivi și n'am părăsit teremul principiar, singurul pe care luptăm de un lung șir de ani.

Ne impută colegii noștri vanitate și rivalitate personală, ca motiv al apărării noastre în contra „semmalului”, ce dîcî că ni l'au dat ei, insinuându-ne, că am fi capabili a ne alia cu inimizii țerei.

Rivalitate? Calea valea! numai de ai avé cu cine să rivalizezi. Dar cu nisce ómenii, cari află plăcere în aceea de-a suspionă și calumnia pe frații lor și de a defăima pe un Horia și Cloșca, cine va avé ambițiunea să rivalizeze?

Dar colegii noștri nici că sunt în stare a resfrînge argumentele obiective aduse de noi în contra atitudinii lor. Atunci trebuia, cel pu-

țin pentru respectul cetitorilor „Tribunei”, să fi tăcut mai departe, cum au tăcut două săptămâni, și să nu alerge la ajutorul publicului, ca el, publicul, „să ne țină în frâu.”

Cei dela „Tribuna” se vede că sîmțu trebuința de a fi ținuti în frâu, deoarece dîcî că „vina nu e a lor, cari scriu, ci a publicului, care pôte să mistue chiar și atunci când ei își bat joc de cuvîntul tipărit.”

Ei bine, acesta a fost și este și scopul nostru: ca „să ținem în frâu” pe cei dela „Tribuna”, care cu-o îngâmfare ridiculă se geréză de organ al opiniei publice române dela noi.

Le declarăm cu totă serioșitatea colegilor dela „Tribuna”, că nu sîmțim nici cea mică plăcere de-a disputa cu ei; dar fi sfătuim, ca pe viitor să bage bine de sîmă cum scriu și ce scriu!

Esposițiunea din Peșta.

Budapeșta, 21 Martie n. 1885.

Pregătirile pentru esposițiunea regnicolară, care se va ținé în estu an în Budapeșta, se continuă cu mare grabă. Se face totu ce numai este posibil spre a se puté dovedi înaintea străinilor, cât de înaintată este Ungaria în cultură și civilizațiune. Ér de altă parte nu este perdută din vedere nici aceea, ca țerile de sub corónă ungară să fie reprezentate în un costum cât numai se pôte de maghiar. Scrierea obiectelor espuse preste totu va fi mai numai maghiară. Altă limbă d. e. germană și francesă va fi întrebuintată ici și colo ca esceptiune pentru orientarea străinilor, séu din considerațiune cătră vr'o țară străină óre-care, care va lua parte la esposițiune. Pre timpul deschiderii va fi gata numai catalogul celu ungurescu al esposițiunii, pre când celu german și francesu numai târziu după aceea. Într-aceea presa maghiară cugetă și este de părere, că viceprimarul și președintele reuniunii scolastice maghiare Gerloczy a făcut un mare serviciu maghiarismului prin cunoscuta sa epistolă, ce a adresat-o firmelor nema-ghiare de aici, pentru delăturarea inscripțiunilor nema-ghiare, ca Budapeșta să apară înaintea streinilor, cari vor cerceta esposițiunea, cât de maghiară. Afară de aceste în favorul esposițiunii s'a câștigat și presa străină și se speréză, că între esponenți vor figura mai mulți și dintre locitorii țerilor vecine.

Décă mergem afară din oraș prin strada radială, care stradă este una dintre cele mai frumoșe ale capitalei ungare, ajungem la păduricea urbană (Stadtwaldchen), în partea căreia spre resăritu se află teritorul esposițiunii de presentu întregu ocultat cu stobor (palant, uluc) și în estensiune de 300.000 metri pătrați. Aici numai cu biletu dela direcțiunea esposițiunii pôte omul intră. Confusiunea este încă mare, deși pavilionurile în număr de 98 mai toate sunt sub acoperiș. Esposițiunea se află în stadiul organizării croite după un plan modern și cu gustu întocmit, până la deschidere încă este foarte multu de lucru. Abstragendu dela aceea că luna lui Aprilie este menită pentru arangiarea obiectelor espuse, apoi se dîce, că numărul esponenților trece peste 9000 de inși. Obiectele espuse vor fi împărțite în 32 de grupe principale.

Dintre pavilionurile esposițiunii, mai cu sîmă două sunt, cari atrag mai tare atențiunea privitorului. Aceste sunt pavilionul industrial și pavilionul regal. Celu dinteu edificat în stilu italianu de renaissanc

FOILETON Ū.

OVIDIU.

(Piesă în 4 acte și în versuri de V. Alexandri.)
(Urmare și fine).

Actul III se petrece în vila lui Ovidiu. Poetul măhniț înecă amarul sufletului în undele spumóșe ale vinurilor de Chio și Falerno. Soții lui de plăcere și frumoșele curtesane romane se îmbată în plăceri. Mecena vine să spună lui Ovidiu să fugă, să scape de mânia lui August și de mórtea care-l așteptă. Poetul nu voiesce, până când Mecena rostescé numele Perillei, copila iubită a lui Ovidiu.

După plecarea lor, petrecerile continuă cu veselie până la reintórcerea spăimîntată a poetului, care le spune că spionii lui August îl urmărescu pretutinden. Trebuie să fugă din Roma. Cotta, amicul séu, se oferă a-i aréta căi ascunse și de puțin știute. Vor să plece, Julia apare în mijlocul curtesanelor, în sinul orgiei. Fata primei și multu coruptei Iulie, spusese lui August la finele actului II:

A! nu vrei să te înduplec la ruga mea?... Nu vrei?
Gândesc l'a a ta frică; am totu sângele ei,
M'oiu compromite astfel și așa departe voi merge,
Cât lustrul de corónă pe frunte-mi se va șterge.

Venindu acum în orgiă, Julia își îndeplinesce făgăduiala, »par un coup de maître». Pasiunile o turmentă. Domnița Romei, Julia sublimă, dîce curtesanilor și tinerilor îmbétați de amoruri:

Ca voi am sete mare în d'alba mea junie
De viață, de uitare, de de amor și de beție;
Nepóta lui Octaviu ia locu ađi printre voi,
Frumóșe curtesane a Romei. . . .

Ovidiu spăimîntatú ánteu de urmările îngroșitoare ale acestei nebunii, se încercă s'o răpescă din mijlocul perđării. În urmă, inflăcărátu de privirile ardătoare ale Juliei, Ovidiu, nebuñ de pasiune, strigă:

..A! decă ai decisú

Sé 'nfrunți orice osândă, pășind peste un abisú,
Sé intri în gura lumii mai négră, mai grozavă
Decátu a unui șerpe cu limbă de otravă,
Vin' în orgia nopții voioși sé ne aruncămú
Și'n cupele de aurú noroculú sé'necămú!
Amicilorú! dați sborulú nebulorú avénturú,
Intunece-se mintea și ducă-se pe vînturú;
Și valurile mării înalțe-se în zenitú
Și cadă pe noi . . . cadă totu cerulú prăbușitú.

Beția începe. Glicera cântă improvisațiunile intraripate ale poetului și ale Juliei. Slavele varsă focosul Falern, amestecatú cu arome și cu mărgăritare; sala petrecerilor résună de invitațiunile Glicerei:

Varsă în cupa mea de aurú
Vinul roșu ce desfătezá

Venus! dea voluptății,
Varsă'n mine foculú teu.

Augustu urmatú de Mecena apare pentru a-și găsi nepóta trântită în lupanare și încongiurată de așa numiți domnitori ai lumii »nedemni de libertate și copti pentru sclăvia.» Esilulú vecinicu e pedepsa lui Ovidiu și a Juliei.

În actul IV, Ovidiu, slăbitu de suferințe, de dorul țerii și de asprimea locurilor ce locuise de ani de zile, se întórcé dela luptă, de prin prejurul orașului Tomi. Sub conducerea lui, Tomitanii au gonit pe barbari și mulțamescu poetului de iubirea ce le arată. De géba însă sunt toate; durerea îl întetescé, cu toate îngrijirile și mângăerile Sarmizei, ténéra Tomitană, a căreia figură aduce aminte lui Ovidiu pe fica sa Perilla. Plîngerile, și jalea, și versurile ce scrie poetul după plecarea tinerei sale prietene, sunt duióșe ca și nefeicirrea lui Scăpată din esilú, Iulia vine la Tomi, dér numai pentru a fi față la mórtea poetului. Emoțiunile stinseră pe Ovidiu; amicii sé-i sosescú în Tomi și îi spun că Roma îl rechiamă cu dragú lângă alú ei sínú. De geaba totu, agonia începe, poetul nu înviorezá un momentu decât pentru a vedea netlăturabila decadentă a imperiului și răsărirea vlăstarilor neolatini!

este situat în centrul teritoriului având extensiune de 14.000 metri patrați în forma unei figure paralelograme. Din toate cele patru colțuri ale acestei figure se înalță câte un mic pavilion, și în fiecare părete se află câte o poartă principală cam de 22 metri de înălțime, iar din mijloc se înalță o cupolă imponentă de 48 metri. Spesele acestui pavilion se urcă peste 600.000 fl.; ca materialul de edificare s'a întrebuințat: cărămidă, piatră, fier și sticlă.

Pavilionul regal, care este totodată și obiectul de expoziție, cu mult mai mic, este edificat cu un gust deosebit. Are o cupolă frumoasă, ferestre cu sticlă colorată, scări de două părți, fruntaru frumos și însemne de război sculptate în relief ca niște statue mici pe cele patru colțuri ale coperișului. Mobilarea și aranjarea internă încă va fi foarte de gust. Acest pavilion în absența Maiestăților Loră va fi deschis și pentru public.

Afară de aceste, ne atrag atenția mai cu seamă următoarele pavilionuri, și anume: cel de arte, cel orientat și cel de vânătoare.

Estă din urmă este foarte original în soiul său. Are pereți de scânduri de brad și stejar necurățit de coji, preparate anume pentru acest scop, și este acoperit cu șindilă. S'ar părea că este o casă de brad delă munte.

Spesele expoziției sunt destul de considerabile, pentru că acele se urcă peste două milioane de fl. v. a.

Deschiderea expoziției se va face în Duminică de 2 Mai n. a. c. în prezența Maiestății Sale împăratului-rege și a Alteței Sale arhiducelui Rudolf, care este protectorul expoziției. Expoziția va fi deschisă până la finea lunii lui Octombrie. În acest timp teritoriul expoziției va sta deschis pentru public de la 8 ore a. m. până la 11 ore din noapte, pe când edificările vor fi deschise numai de la 9 ore a. m. până la 6 ore p. m. Biletele de intrare în cele trei zile dintâi vor fi câte cu 1 fl., în celelalte zile de săptămână între orele 8 a. m. și 6 p. m. 50 cr., Duminică și în sărbători tot în același timp 30 cr., iar biletele de seră pentru orele 6—11 vor fi cu câte 20 cr.

Pentru petrecerea și comoditatea publicului încă se fac toate pregătirile. Vor fi orologe și lumină electrică; concerte, prelecțiuni și producțiuni pirotehnice gratuite etc. Afară de aceste, pentru ca publicul din afară să poată căpăta locuințe mai lesne, magistratul urban a aranjat cancelaria pentru mijlocirea cuartirilor, care cancelaria are filiale pe toate garile căilor ferate de aici.

Ună Chrisovă domnescă.

Un abonat a trimis țiarului »Dreptul« o copie după ună Chrisovă ală lui Mateiu Basarabă vodă din 24 Octombrie 1644 pentru vama de pește dela Snagov, Chrisovă publicată în țiarul »Luptătorul«. Ne grăbim a-l reproduce, ca un document caracteristic atât pentru limbajul viguros ce se întrebuința la aceea epocă de autorități și mai ales pentru frumuseța și puritatea limbii:

»Cu mila lui Dumnezeu, Eu Mateiu Basarabă V. V. și Domn, scriu Domnia Mea ție, Vaso Vameșule, că ce porc-de-căne ești tu de cărțile mele nu le bagi în seamă.

»A făcut Domnia Mea cărți părintelui Snagovean și seși ia dreptu său după locu lui dela Spanțov, cum a fost legea și obiceiul, iar tu fecior de curvă nu bagi cărțile Domniei Mele în seamă.

Vedă Roma cum espiră... vai! Roma nu mai este!
Puterea ei?... legendă; istoria-i? poveste.
A fost,.... s'a șters cu nume, cu gloriă, cu tot,
Dér
Norul greu dispare..., lumina crește în urmă;
Trecu secolii!... o minune!... Aici în răsărit
Vlăstarul, fiu ală Romei, stejar a devenit;
Și Istrul moștenesc ală Tibrului renume;
Se 'nalță o nouă Romă.... renasce o nouă lume.
Excelsior!... Nu, ginta latină în vecl nu móre!

Acesta-i subiectul piesei poetului român. O nouă piatră prețioasă se adaugă pe coróna lui poetică, o piatră prețioasă, care nu se va întineca niciodată, ci din contră va lucra din ce în ce mai mult, căci rară frumuseța limbii, gingășia ică și puterea dincolo ale inspirației, mesteria versului vor fi date, în scene poetice ca cele din actele 2, 3 și 4, cu mai multă intensitate ca aceea a d-lui Alecsandri. Cine se va plânge decă că poetul, pentru cea mai mare fală a limbii și literaturii noastre, a luat totdeuna, ca și 'n Fântâna Blandusiei, înaintea dramaturgului?

(După »Românul«)

Gion.

»Să cauți dér să lași seși ia elu ce este obiceiul, că voi trâmite Domnia Mea de acolo te va spânzura.«

»Acestea îți scriu și e sigura Domniei mele.«

Bugetul României.

În cameră s'a depus raportul general asupra proiectului de buget pe 1885—1886. Raportul este d. Emil Costinescu.

Iată cum se echilibrează acest buget:

La venituri:	
Contrib. directe	24,780,000.—
» indirecte	54,835,000.—
Venituri domeniale	20.963,108.—
Căile ferate și mină Bahna	11,617,925.44
Poște, telegrafe, impr. etc.	5,273,000.—
Venit. minister. finanțelor	1,958,000.—
» » războiu	798,000.—
» » esterne	138,000.—
» » instr. publică	109,762.—
» » justiției	3,000.—
Diferite venituri	6,527,925.—
Total lei	127,003 720.44
Din exc. 1883—84, încheiată la 30 Sept.	1,500,000.—
	128,503,720 44

La cheltuieli:	
Datoria publică	51,129,173.94
Minist. războiu	28,421,406.—
» finanțe	10,516,799.—
» instr. publ.	12,762,909.60
» interne	10,007,508.41
» lucrări publice	3,903,784 50
» agric. dom. etc.	3,963,920.03
» justiției	4,742,742.—
» externe	1,639,451.—
Cons. miniștrilor	62,960.—
Cred. suplim. și extraord.	1,353,012.96
Total lei	128,503,720.44

SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. ală »Gaz Trans.«)

Pesta, 26 Martie. — În Sebeș s'a proclamat în unanimitate deputat contele Ludovic Toldy Horvath, candidatul guvernamental.

Zara, 26 Martie. — Părechea princiară de corónă a sosit în eră dimineță la Sebenița, făcând o preumblare prin oraș, sărbătorește împodobit, fiind salutat cu entuziasm și aruncându-se în continuu flori de pe ferestre; făcând apoi o excursiune la Scardona și la cataractele dela Cherca. S'era a sosit aici pe o plăvă torențială.

DIVERSE.

O pungășiă îndrăsnită. — Citim următoarele în »Galați« dela 10 curent: »Ieri, cu vaporul dela 4 ore sosi în acest oraș, venind dela Isaccea, un negustor evreu din acel oraș, numit Pincus Hahamu, și debarcând plecă pe jos pe strada Portului spre a se duce la magazinul d-lui Iacob Nedei, de unde avea să cumpere marfă pentru prăvălia sa din Isaccea. Pe când urca dealul din port, îi eși înainte un pungaș evreu, ténér și curățel îmbrăcat, care prefăcându-se că-l cunoște ilă întrebă de unde vine și ce are să facă în Galați. Pincus Hahamu îi răspunde cu naivitate ceea ce avea să facă și unde se ducea. Atunci pungașul îl sfătui să apuce pe alt drum spre a eși mai lesne la d. Nedei, deoarece dealul fiind mare și el (negustorul din Isaccea) bătător îi va fi anevoiă d'a se urca, oferindu-se în același timp pungașul a-l conduce. Evreul se învoi și pungașul îl duse pe strada Negroponte, și pe alte ulițe până ce se infundă amândoi într'o uliță strâmtă și întunecată, care dă spre biserica sf. Dumitru. Aci, la un moment dat, pungașul prefăcându-se că ridică ceva de jos, înfățișă tovarășului său un portofel în care se aflau mai multe ruble rusești de hârtie, dîcându-i că l'a găsit și că vor împărți amândoi banii. După ce mai făcură câțiva pași pe uliță, le eși înainte un alt pungaș, tovarăș al celui dintâi, întrebându-i dacă n'au găsit niște bani pe care i-a pierdut în acea stradă. Ei, natural, au negat, însă pungașul stăruie să-i caute și astfel evreul din Isaccea fu nevoit a-și scoate punga în care avea o sumă de 600 lei în aur, argint și hârtie. Pungașul se făcu căși caută banii săi printre acei ai evreului și cu multă dibăcie terse vr'o sută șapte-deci de lei fără ca acest din urmă să bage de seamă. În timpul acestei operațiuni, celalalt pungaș totuși arăta evreului portofelul găsit și pe care îl avea în mână, spre a-i distra astfel atenția. Pungașul spuse apoi că nu sunt banii săi și plecă la-

sându pe evreu și pe tovarășul său a și continua drumul până în capul stradei, unde pungașul pretestând a i mână în urmă apucă pe altă stradă și se făcu nevăd. Tocmai după ce ajunsese singur acolo unde se duc evreul din Isaccea descoperi că a fost victima un îndrăsnit pungaș și se plânse imediat autorităților locale.

Un monstru. — Un țiar brazilian anunță că însărcinatul de afaceri ală Braziliei la Paz, în Bolivia a trimis ministrului afacerilor străine mai multe fotografii ale unei amfibii extraordinare, care a fost omorât în riul Bini, în Bolivia, după ce s'a tras în ea trei-deci și șese de glonțe. Din ordinul președintelui Boliviei dîce acel țiar, scheletul a fost dus la Paz. Dobotocul are o lungime de 12 metri. Afară de capul principal, are pe spate alte două capete foarte bine formate și așezate unul lângă altul. Cele trei capete sunt cu totul la fel și seamănă cu capul unui câine. Cele patru picioare, scurte dér gróse, se termină prin niște unghii mari, picioarele, pantecele și gâturile sunt acoperite de niște solzi foarte tari; o îndoită cuirasă de solz pe care n'o pôte pătrunde glonțele, protege spinarea și părțile superioare ale corpului. Gâtul capului este lung și pantecele umflat. Profesorul Givetti, care a examinat acest dobotoc, crede că nu este un monstru ci un dobotoc de o specie foarte rară și care aproape a dispărut, căci câte-va vase de pământ ars, din timpul Incailor, imită forma acestui dobotoc.

O experiență cu usturoiul în contra turbărei. — Citim următoarele în »Cultivatorul«, organul cercului agricol din Bucuresci: D. Boaley, membrul academiei franceze de științe, prescrie următorul metod: Rana pacientului se spală bine cu apă și apoi se frecă cu usturoi pulverizat. Afară de acesta, bolnavul trebuie să ia în decurs de 8—9 zile de 23 ori ceai de usturoi, și atât în acest răstimp cât și ceva mai încolo toate mâncările să fie cu usturoi. Se știe că ceapa și usturoiul activează digestiunea.

BIBLIOGRAFIA.

Beiu, Vodă, Domn, roman istoric de Theodor Alexi, broșura dublă 23—24, cu o ilustrație, a eșit de sub tipar. Prețul 1 leu și 40 cr.

Școala practică, magazin de lecțiuni și materii pentru instrucțiunea primară, de Vasile Petri, Nr. 11—12. Tomul III, Năsăud 1885.

Note critice asupra scrierii d-lui A. D. Xenopol »Teoria lui Rösler,« de N. Densușianu, Bucuresci, tipografia »Românul« Carol Göbl, strada Dómnei Nr. 14, 1885. Cuprinsul: Părerile lui Petru Maior. Ideile conținute în cartea d-lui Xenopol. Concluziune.

Lamentațiuni în pustie, de Petru Opran. Craiova, tipografia națională Ralian Samitca, 1885.

Mărturisirea păcatelor de Petru Opran. Craiova, tipografia națională Ralian Samitca, 1885.

Cursul la bursa de Viena
din 24 Martie st. n. 1885.

Rentă de aur 4%	99.20	Bonuri croato-slavone	100.—
Rentă de hârtie 5%	93.80	Despăgubire p. dija de vin ung.	98.50
Imprumutul căilor ferate ungare	147.—	Imprumutul cu premiu ung.	119.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (1-ma emisiune)	98.80	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	119.30
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (2-a emisiune)	122.50	Renta de hârtie austriacă	83.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (3-a emisiune)	109.90	Renta de arg. austr.	83.60
Bonuri rurale ungare	103.—	Renta de aur austr.	108.80
Bonuri cu cl. de sortare 103.—		Losurile din 1860	139.20
Bonuri rurale Banat-Ti-miș	102.—	Acțiunile băncel austro-ungare	863.—
Bonuri rurale transilvane	101.70	Act. băncel de credit ung.	310.75
		Act. băncel de credit austr.	301.70
		Argintul — Galbini împărătesc	5.81
		Napoleon-d'or	9.79 1/2
		Mărci 100 imp. germ.	60.55
		Londra 10 Livres sterline	124.20

Bursa de Bucuresci.
Cota oficială dela 12 Martie st. v. 1885.

	Cump.	vend.
Renta română (5%)	91	—
Renta rom. amort. (5%)	94 1/2	—
» convert. (6%)	89 1/2	—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32 1/2	—
Credit fonc. rural (7%)	100 1/2	—
» » » (5%)	85 1/4	—
» » » (7%)	97 1/4	—
» » » (6%)	91	—
» » » (5%)	83 1/2	—
Banca națională a României	1210	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	303	—
» » Națională	220	—
Aur	12 1/4%	—
Bancnote austriace contra aur	—	—

Numere singuratic din »Gazeta Transilvaniei« se pot cumpăra în tutungeria lui I. Gross.

Editor: Iacob Mureșianu.
Redactor responsabil: Dr. Anna M...

Societatea comercială română Bassarabianu Calfoglu & Comp.

BULETINŪ
BRĂILA 11 Martie 1885.

Vândător	Cumperător	Felul	Kilo	Libre	Prețulu	Notițe
Ghioni	Sechiari	Grâu	3700	57 ¹ / ₃	9.50	Caicū
Vamvuri	d-to	"	4900	56 ³ / ₄	8.95	"
d-to	d-to	"	3500	56	8.75	"
A. Verona	Carnavali	"	1020	59	11.	Magasie
d-to	d-to	"	1000	58	10.57	"
Grimani	Sechiari	"	1700	53 ¹ / ₃	7.40	Caicū
Emberico	d-to	"	2100	53 ³ / ₄	7.50	"
Grosovich	Galiatzato	"	1400	58 ¹ / ₂	10.	Magasie
Catzica	Schmierer	"	900	56 ¹ / ₄	9.	Caicū
Ilieff	Millas	"	2500	58 ¹ / ₃	9.90	Magasie
Catzica	G. Mendl	"	1570	58 ³ / ₄	10.70	Aspetativū
Sassu	L. Mendl & Comp.	Porumbū	600	58 ¹ / ₄	7.	Magasie
Lombardo	d-to	"	280	58 ¹ / ₂	7.10	"
Tetene	G. Mendl	Ovė dū	5000	33	4.85	Aspetativū
Athanasovici	Carnavali	Fasole	1050	%	16.95	Caicū

Zambach și Gavora

Fabrică de vestminte și recuise bisericesci de ritū latinū și grecū

în Budapesta, strada Vațului, Văczi uteza Nr. 17.

Falonū sėu Odăjdii, Albe, Stihare, Dalmatice, Baldachinū, prapuri. Tote felurile de stėguri, și pentru societăți industriale (și pentru pompieri) Covorū pe



altariu, potiruri, Pietohlebница, cadelnițe, Pacificalū, candelē de altarū, policandre pentru biserici, Ripide, Chivotū, cărți de Evangeliă etc.

Comande se efectuescū promptū. — Obiectele, care nu vorū conveni, se vorū schimbā cu altele. (Nr. 142)

Anunțămū acelorū onorați cetitori, cari vorū bine voi a se abonā la fōia nōstrā de aici încolo, cā avemū încă în rezervā numeri dela începutul anului 1885, prin urmare potū sē aibā colecțiunea completā.

Administrațiunea Gazetei Transilvaniei.

(Nr. 20)



Plastru pentru turiști

alū lui

L. Luser.

Unū mijlocū sigurū și fōrte eficace în contra ochiurilor de gāinā tari (bătăturilor), așa numita piele tare pe talpa piciorului. în contra negelilor și a tuturor asprimelōrū pielii. Efectul se garantēză. Prețulū unei cutii 60 cr. v. a. Cu poșta 10 cr. mai multū.

Depositulū principalū:

L. Schwenk's Apotheke in Meidling bei WIEN.

Se pōte cāpēta și prin farmacii. Este veritabilū numai decā avisulū de întrebunțare precum și fiecare plastru pōrtā marca fabricēi și subscrierea de mai susū; de aceea sē se cērā întōdēuna espresū: Plastru pentru Turiști de L. Luser. — Depositū în Brașovū la:

d. I. Hornung, farmacistū. 4-6

Nr. 2920—1885.

Concursū!

Pentru ocuparea unui postū vacantū de cancelistū la sedria orfanalā orășenescā, împreunatū cu unū salariu anualū de 450 fl. și pentru locuințā 100 fl. — se escrie prin acestā concursū.

Petenții pentru acestū postū au — pe lângā documentarea științelorū scolare, cunōscrei celorū 3 limbi ale patriei, destoiniciei în resortulū de conceptū, purtārei lorū morale, și cā nu au trecutū etatea de 40 de ani — de a-și așterne petițiunile astfelū instruate pānā în 8 Aprilie a. c. subscrisulū magistratū.

Brașovū, 21 Martie 1885.

Magistratulū orăș.

1-3 (Nr. 38)

De observatū.

Epilepsia.

Tractarea în scrisū.

Cei ce suferū de spasmeri, de cārcei și de nervi gāsescū ajutorū sigurū prin metoda mea. Onorariile se dau dupā ce se vorū observa succese. S'au vindecatū sute de omenī.

Prof. Dr. Albert,

distinsū, pentru deosebitele succese, de cātrā societatea științificā francesā cu marea medaliā de aurā el. I.

(Nr. 137)

6. Place du Trōne, PARIS.

Mersulū trenurilor

pe inia Predealū-Budapesta și pe linia Teiușū-Aradū-Budapesta a călei ferate orientale de statū reg. ung.

Predealū-Budapesta				Budapesta-Predealū				Teiușū-Aradū-Budapesta				Budapesta-Aradū-Teiușū.			
Trenū accelerat	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus		
Bucuresci	7.15	—	—	Viena	8.25	8.35	3.30	8.00	Teiușū	2.39	9.50	8.20	Viena	8.25	8.35
Predealū	1.09	—	—	Budapesta	8.00	6.55	9.45	2.47	Alba-Iulia	3.40	10.42	9.10	Budapesta	8.00	6.55
Timișū	1.33	—	—	Szolnok	11.24	10.55	12.18	6.36	Vințulū de josū	4.04	11.09	—	Szolnok	11.14	12.28
Brașovū	2.06	—	—	P. Ladány	2.01	2.04	1.59	10.09	Șibotū	4.35	11.43	—	Aradū	3.35	5.30
Feldiōra	2.16	6.30	5.46	Oradea mare	4.11	5.13	3.20	—	Orăștia	5.02	12.13	—	Glogovațū	4.00	6.20
Apatia	2.44	7.09	6.28	Vărad-Velenceze	4.21	9.37	3.25	—	Simeria (Piski)	5.44	1.22	—	Gyorok	4.16	6.39
Agostonfalva	3.03	7.41	7.07	Fugyi-Vásárhely	4.29	9.45	—	—	Deva	6.05	1.48	—	Paulișū	4.47	7.19
Homorodū	3.18	8.09	7.42	Mezō-Telegd	4.40	9.59	—	—	Branicica	6.34	2.21	—	Radna-Lipova	5.02	7.39
Hașfaleu	3.51	8.53	8.51	Rév	5.02	10.28	3.56	—	Ilia	7.01	2.54	—	Conopū	5.25	8.11
Sighișōra	4.51	10.18	10.52	Bratca	5.46	11.41	4.31	—	Gurasada	7.15	3.09	—	Bėrzova	5.57	8.49
Elisabetopole	5.11	10.55	11.56	Bucia	6.09	12.15	—	—	Zam	7.49	3.48	—	Soborșin	6.18	9.18
Mediașū	6.00	12.11	1.23	Ciucia	6.28	12.48	—	—	Soborșin	8.32	4.37	—	Zam	7.11	10.27
Copsa mică	6.29	12.35	2.07	Huedin	6.52	1.48	5.28	—	Bėrzova	9.19	5.30	—	Gurasada	7.48	11.18
Micāsasa	—	12.54	2.27	Stana	7.32	3.21	6.01	—	Conopū	9.40	5.58	—	Ilia	8.22	11.57
Blașū	7.02	1.29	3.06	Aghiriș	7.51	3.54	—	—	Radna-Lipova	10.16	6.38	8.24	Paulișū	8.40	12.27
Crăciunelū	—	1.45	3.22	Ghirbėu	8.12	4.34	—	—	Paulișū	10.32	6.56	8.41	Gyorok	9.02	12.57
Teiușū	7.38	2.26	4.15	Nedeșdu	8.24	4.52	—	—	Gyorok	10.48	7.15	9.01	Deva	9.32	1.45
Aiudū	7.55	2.48	4.44	Ciuciș	8.38	5.11	—	—	Glogovațū	11.17	7.48	9.30	Simeria (Piski)	10.12	2.58
Vințulū de susū	—	3.12	5.10	Clușū	8.57	5.40	7.08	—	Aradū	12.32	8.05	9.45	Orăștia	10.47	3.46
Uiōra	—	3.19	5.19	Apahida	9.23	6.00	7.18	—	Szolnok	12.00	8.45	6.10	Șibotū	11.14	4.20
Cucerdea	8.24	3.36	5.47	Ghirisū	9.50	6.29	—	—	Budapesta	4.00	2.10	7.27	Vințulū de josū	11.46	5.06
Ghirisū	8.48	4.10	6.38	Cucerdea	11.15	8.14	8.29	—	Viena	7.44	6.40	—	Alba-Iulia	12.21	6.15
Apahida	—	5.39	8.51	Uiōra	12.04	9.49	8.53	—	—	6.20	—	—	Teiușū	12.53	7.00
Clușū	10.08	5.59	9.18	Viințulū de susū	12.12	9.58	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nedeșdu	10.18	6.28	8.00	Aiudū	12.19	10.07	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ghirbėu	—	6.54	8.34	Teiușū	12.45	10.42	9.17	—	—	—	—	—	—	—	—
Aghiriș	—	7.10	8.59	Crăciunelū	1.15	11.32	9.40	—	—	—	—	—	—	—	—
Stana	—	7.25	9.35	Blașū	1.44	12.03	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Huedinū	—	7.49	10.16	Micāsasa	2.00	12.24	10.12	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciucia	11.33	8.11	11.04	Copsa mică	2.34	12.43	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bucia	12.06	8.52	12.17	Mediașū	2.52	1.22	10.45	—	—	—	—	—	—	—	—
Bratca	—	9.11	12.47	Elisabetopole	3.27	2.24	11.07	—	—	—	—	—	—	—	—
Rév	—	9.29	1.21	Sighișōra	4.01	3.06	11.29	—	—	—	—	—	—	—	—
Mezō-Telegd	12.25	9.52	2.05	Hașfaleu	4.50	4.17	12.15	—	—	—	—	—	—	—	—
Fugyi-Vásárhely	1.11	10.27	3.08	Homorod	5.08	4.51	12.30	—	—	—	—	—	—	—	—
Vărad-Velințe	—	10.46	3.39	Agostonfalva	6.47	7.07	1.32	—	—	—	—	—	—	—	—
Oradea-mare	1.49	11.04	4.06	Apatia	7.36	8.10	2.04	—	—	—	—	—	—	—	—
P. Ladány	1.54	11.14	7.30	Feldiōra	8.09	8.46	2.24	—	—	—	—	—	—	—	—
Szolnok	3.14	1.47	11.05	Brașovū	8.41	9.20	2.44	—	—	—	—	—	—	—	—
Buda-pestā	5.10	4.40	2.37	Timișū	9.20	10.15	3.15	—	—	—	—	—	—	—	—
Viena	7.30	7.44	6.40	Predealū	—	6.00	3.25	—	—	—	—	—	—	—	—
	2.00	6.20	2.00	Bucuresci	—	6.57	4.03	—	—	—	—	—	—	—	—
					—	7.32	4.28	—	—	—	—	—	—	—	—
					—	—	10.25	—	—	—	—	—	—	—	—

Nota: Orele de nopte suntū cele dintre liniile grōse.